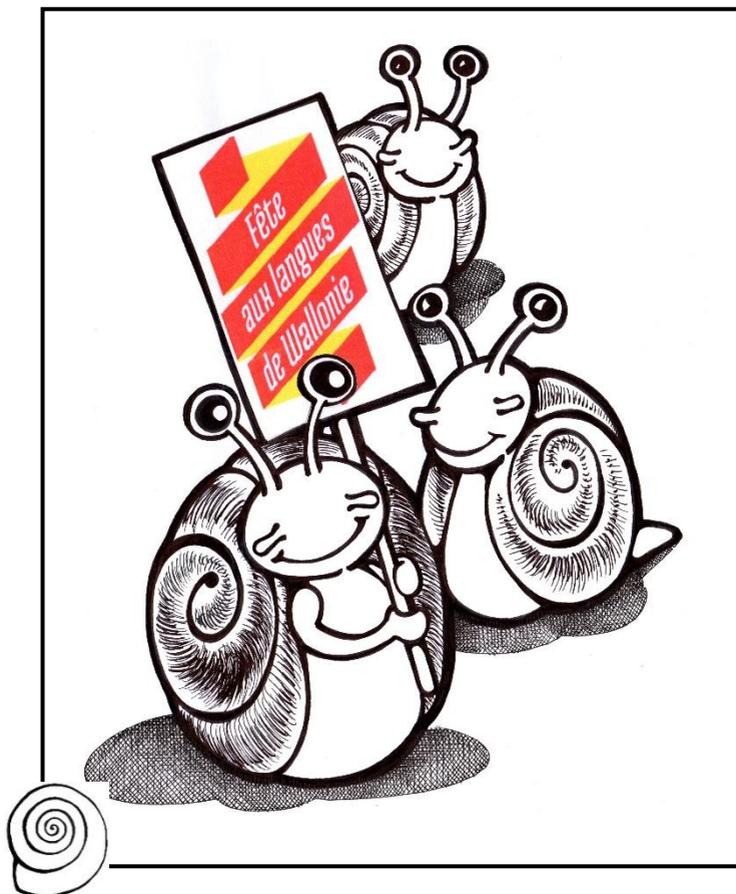


Su lès rotes dès caracoles

Portraît, tchansons, djeus èt raconteroles !

Sur les traces des escargots
Description, chansons, jeux et raconteries !



**ATELIER DE SENSIBILISATION
AU WALLON NAMUROIS**

Conception : Joëlle Spierkel
Illustration : Nathalie Cavalier

Qui va piano, va sano ! Qui va doucement, va sûrement !

L'escargot terrestre est apparu environ 100 millions d'années après les dinosaures, soit plus ou moins 500 millions d'années avant l'homme. Il est présent partout sur la planète, il peut évoluer dans tous les milieux. Pour traverser le temps, il dispose d'un seul mode de défense particulièrement efficace : se recroqueviller dans sa coquille. Parmi ses autres particularités, il se déplace vers l'avant et ne recule jamais !



*Èlîcs', vî crèton !
Rècrèstoz-vos, vos-îroz pus lon !
Avançoz vosse plat pîd, sins lachî !*

C'est, sans aucun doute, pour cette raison mais aussi pour sa résistance et son audace que les Namurois l'ont choisi comme emblème de leur Ville !

Les langues régionales ont - semble-t-il - suivi les mêmes principes : elles ont traversé les siècles et ont été couramment parlées jusqu'à la Première Guerre mondiale. Après s'être recroquevillées pendant de longues décennies, elles émergent, à nouveau, aujourd'hui et suscitent, doucement mais sûrement, un regain d'intérêt, dans les milieux éducatifs, associatifs, culturels et politiques, en tant que patrimoine culturel.

Ce livret rassemble quelques textes, chansons, comptines et jeux dont les objectifs consistent à faire (re)découvrir et pratiquer le wallon namurois, de façon attractive, dynamique et ludique.

Les illustrations ont été conçues pour appréhender et comprendre la langue aussitôt entendue. Quant aux jeux de vocabulaire, ils incitent à oser l'expression orale, sensibilisent à l'écriture et stimulent le processus de mémorisation.

Textes, poésies et chants ont tous leurs versions enregistrées parlées, chantées ou orchestrales, ce qui facilite leur apprentissage et agrément des prestations publiques.

Vous pouvez les télécharger gratuitement au format mp3 sur le site des *Rêlîs Namurwès* :
<https://relis-namurwes.be/caracoles.htm>
ou contacter : creeasbl@outlook.be



PORTRAÏT - Portrait

<i>Portraît d'one caracole</i>	4-6
Description d'un escargot	



TCHANSONS - Chansons

<i>Salade èt Djote</i>	10-12
Salade et Chou	
<i>Nosse caracole</i>	13-15
Notre escargot	
<i>Mès caracoles ont pèté èvôye</i>	20-22
Mes escargots ont pris la fuite	



DJEUS - Jeux

<i>Li caracole : scrîjoz lès mots qui manquenut padrî lès flèches</i>	5
L'escargot : écris les mots qui manquent derrière les flèches	
<i>Lès familles</i>	7
Les familles	
<i>Drwèts do djeu</i>	8
Règles du jeu	
<i>Saquants-in.nemis dèl caracole</i>	9
Quelques prédateurs de l'escargot	
<i>Tchin.ne di l'amougnî, li mauye qui manque !</i>	10
Pyramide alimentaire, le chaînon manquant	
<i>O pachi - O corti : scrîjoz l' bon mot padrî l' flèche !</i>	11
Au verger - Au potager : écris le bon mot derrière la flèche !	
<i>Fioz on garlot ou one flotche avou dès scaignes di caracole</i>	18-19
Avec des coquilles d'escargots, réalise un grelot ou une sonnaille	



RACONTEROLES - Raconteries

<i>Li caracole</i>	16
L'escargot	
<i>Caracole pistole</i>	23
Caracole pistole	



MÈRCI - Remerciements	24
------------------------------------	----

PORTRAÏT D'ONE CARACOLE

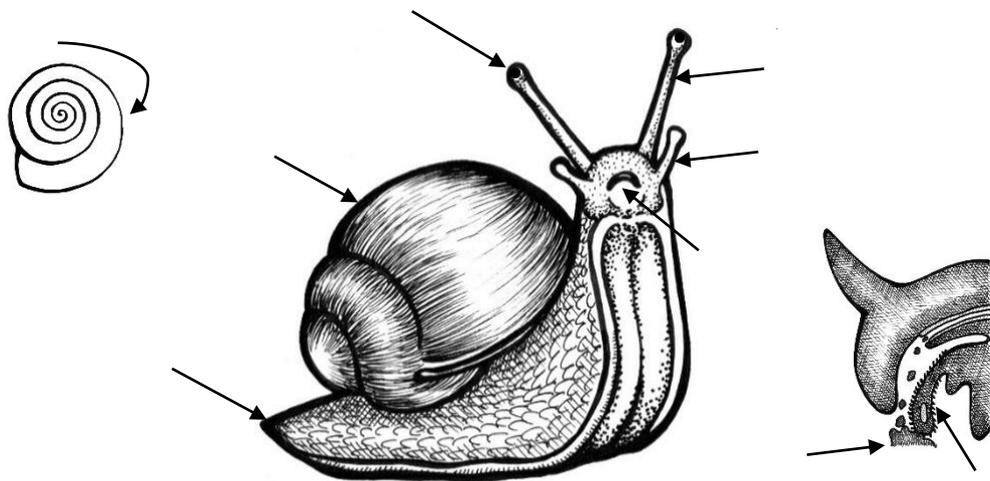
- ⇒ *On m' lome li caracole, dji so-st-one bièsse qui n'a pont d'oucha.*
- ⇒ *Dji so-st-one mole bièsse, come li lumeçon, li mosse ou l' plate-mosse.*
- ⇒ *Po garanti m' cwârps, dj'a one sicaugne.*
- ⇒ *Dj'a one tièsse, one bouche èt deûs (2) pâtres di cwanes.*
- ⇒ *Au d' dibout d' mès grandès cwanes, i-gn-a mès-ouys.*
- ⇒ *Dj'a dandjî d' mès p'titès cwanes, po sinte on gout, po sinte li vint ou one aroke po sawè s'i va po ploûre ou po djaler...*
- ⇒ *Su m' linwe, i-gn-a one rape po scrèper m'-n-amougnî.*
- ⇒ *Li rape, on l' lome radula.*
- ⇒ *Timps dèl nêt, dji va o corti po m' guèder d' vèrdeûs èt d'amougnî di totes lès sôtes, au pus sovint, toûrné à êwe.*
- ⇒ *Dj'a on pîd po glissî.*
- ⇒ *Au pus sovint, l'aspirale di m' sicaugne toûne come lès-èwîyes d'one monte : di gauche à drvète.*
- ⇒ *Dji faî on trau po ponre mès-ous èt après l's-awè ponu, djè lès laî là.*
- ⇒ *Po m' garanti dès canicules ou dèl djaléye dji macenéye on-uch (on-opèrcule, di-st-on) avou m' ratchon.*
- ⇒ *Dji passe l'iviêr tot dwârmant d'octôbe jusqu'à mârs (dji dwa chîs (6) mwès au long).*
- ⇒ *Dji dwa èto timps d' l'èsté tot ratindant après l' plouve... divant d' rataquer à mougî ou bin...*
- ⇒ *dji dwa po fé d'tchinde mi din.ner.*
- ⇒ *Saquants mouchons (pouye, mauvi, tchaupwin.ne...), saquants bièsses à frèd song (crapôd, cwârpèsse, scorlo(t)...), saquants-insèkes (viêr-goyèt, copiche...), saquants bièsses à têtes (nièrson, rinaud, singlé, ome...) èt dins cètila, lès rondjeûs (soris, spirou...), sont mès-in.nemis.*
- ⇒ *Au djoû d'audjoûrdu, lès syincieûs studîyenuit mi stomach', mi fête, mi pancréas' po sawè, au jusse, dovint qu'one caracole dimeûre bin vikante maugré totes lès man.nèstés qu'on r'trove su ou dins s'-t-amougnî.*

- ⇒ ***Dji m' vos va dire on s'crèt : dji so boc-èt-gade, dji pwate lès deûs sècses !***
Mins dj'a tot l' minme dandjî d'one camaråde po m'acopler.
Après, nos-alans ponre nos-ous, chake di s' costé.

Le genre des mots en wallon n'est pas toujours le même que celui en français :
one caracole - un escargot ; *one aroke* - un obstacle ; *on-uch* - une porte ; *on-amougnî* -
une nourriture ; *one cwârpèsse* - un lézard

LI CARACOLE : scrijoz lès mots qui manquent padrî lès flèches

L'escargot : écris les mots qui manquent derrière les flèches



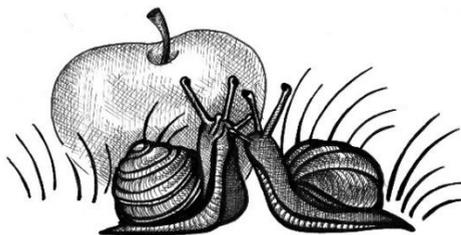
*Li scaugne - One grande cwane - L'ouy - L'amougnî
One pitite cwane - Li bouche - Li pîd - Li radula - L'aspirale*

Dès mots po si en cas - Vocabulaire

Pont, pas de - *Oucha*, os - *Mole bièsse*, animal invertébré - *Lumeçon*, limaçon, limace - *Mosse*, moule - *Plate-mosse*, huître - *Sicaugne*, coquille - *Cwane*, antenne, corne - *Ouy*, œil - *Gout*, odeur - *Sinte*, sentir - *Vint*, vent - *Aroke*, obstacle - *Sawè*, savoir - *Ploure*, pleuvoir - *Djaler*, geler - *Linwe*, langue - *Scrèper*, râper - *Amougnî*, nourriture - *Nèt*, nuit - *Corti*, jardin - *Guèder*, empifrer - *Vêrdeûs*, verdure, légumes verts - *Êwe*, eau - *Pîd*, pied - *Aspirale*, spirale - *Èwîye*, aiguille - *Monte*, montre - *Trau*, trou - *Pouvre*, ponu, pondre, pondu - *Ou*, œuf - *Lèyî*, laisser - *Djè lès lai là*, je les laisse là - *Djaléye*, gelée - *Macener*, maçonner - *Uch*, porte - *Avou*, avec - *Ratchon*, salive - *Dwârmu*, *dji dwa*, dormir, je dors - *Êsté*, été - *Plouve*, pluie - *Mougnî*, manger - *Mouchon*, oiseau - *Pouye*, poule - *Mauvi*, merle - *Tchaupwin.ne ou grève*, grive - *Spirou*, écureuil - *Bièsse à frèd song*, animal à sang froid - *Cwârpèsse*, lézard - *Scorlo(t)*, orvet - *Vièr-goyèt*, luciole, ver luisant - *Copiche*, fourmi - *Bièsse à têtes*, mammifère - *Nièrson*, hérisson - *R(i)naud*, renard - *Singlé*, sanglier - *Ome*, homme - *Syincieûs*, scientifique - *Fête*, foie - *Sawè*, savoir - *Dimeurer*, rester - *Vikante*, vivante - *Maugré*, malgré - *Man.nèsté(s)*, saletés, ordures, immondices - *Boc-èt-gade*, hermaphrodite - *Dj'a dandjî*, j'ai besoin - *S'acopler*, s'accoupler

Description d'un escargot

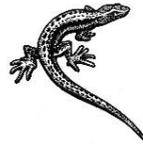
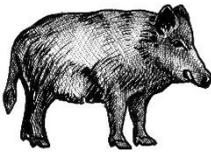
- ⇒ On m'appelle l'escargot, je suis un animal invertébré.
- ⇒ Je suis un mollusque, comme la limace, la moule ou l'huître.
- ⇒ J'ai une coquille pour protéger mon corps.
- ⇒ J'ai une tête, une bouche et deux paires d'antennes.
- ⇒ Mes yeux sont au bout de ma grande paire d'antennes.
- ⇒ Mes petites antennes servent à détecter une odeur, le vent ou un obstacle, sentir si le temps est à la pluie ou au gel...
- ⇒ Je possède une râpe sur la langue, pour râper ma nourriture.
- ⇒ La râpe se nomme radula.
- ⇒ Pendant la nuit, je vais au jardin me gaver de verdure et de toutes sortes d'aliments, généralement décomposés.
- ⇒ Mon pied me permet de glisser.
- ⇒ D'habitude, la spirale de ma coquille tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, de gauche à droite.
- ⇒ Je fais un trou pour pondre mes œufs, puis je les abandonne.
- ⇒ Pour me protéger des grandes chaleurs (canicule) comme des grands froids (gel), je maçonne une sorte de porte (l'opercule) avec ma salive.
- ⇒ En hiver, mon temps de repos peut durer d'octobre à mars (six mois).
- ⇒ Je dors aussi l'été, soit en attendant le temps favorable pour pouvoir m'alimenter...
- ⇒ soit pour digérer.
- ⇒ Certains oiseaux (poule, grive, merle...), certains animaux à sang froid (crapaud, lézard, orvet), certains insectes (luciole, fourmi), certains mammifères (hérisson, renard, sanglier, humain...), parmi lesquels les rongeurs (souris, écureuil...), sont mes prédateurs.
- ⇒ À l'heure actuelle, les scientifiques étudient le contenu de mon estomac, de mon foie, de mon pancréas pour analyser plus finement la contamination de l'environnement.
- ⇒ **Je vais vous dire un secret** : je suis hermaphrodite ! Je porte les deux sexes ! Mais j'ai tout de même besoin d'un congénère pour m'accoupler. Par la suite, nous allons pondre nos œufs, chacun de son côté.



LÈS FAMILLES - Les familles

Scrîjoz l' nom dès-insèkes è vète coleûr, li nom dès bièsses à têtes è rodje coleûr, li nom dès bièsses à frèd song è bleuwe coleûr, li nom dès mouchons è nwâre coleûr.

Écris le nom des insectes en vert, le nom des mammifères en rouge, le nom des animaux à sang froid en bleu, le nom des oiseaux en noir.



*Li singlé, li viêr-goyèt, li scorlo(t), li niêrson, li pouye, li crapôd,
li tchauptwin.ne, li r'naud, li cwârpèsse, li mauvi, li soris, li spirou, li copiche*

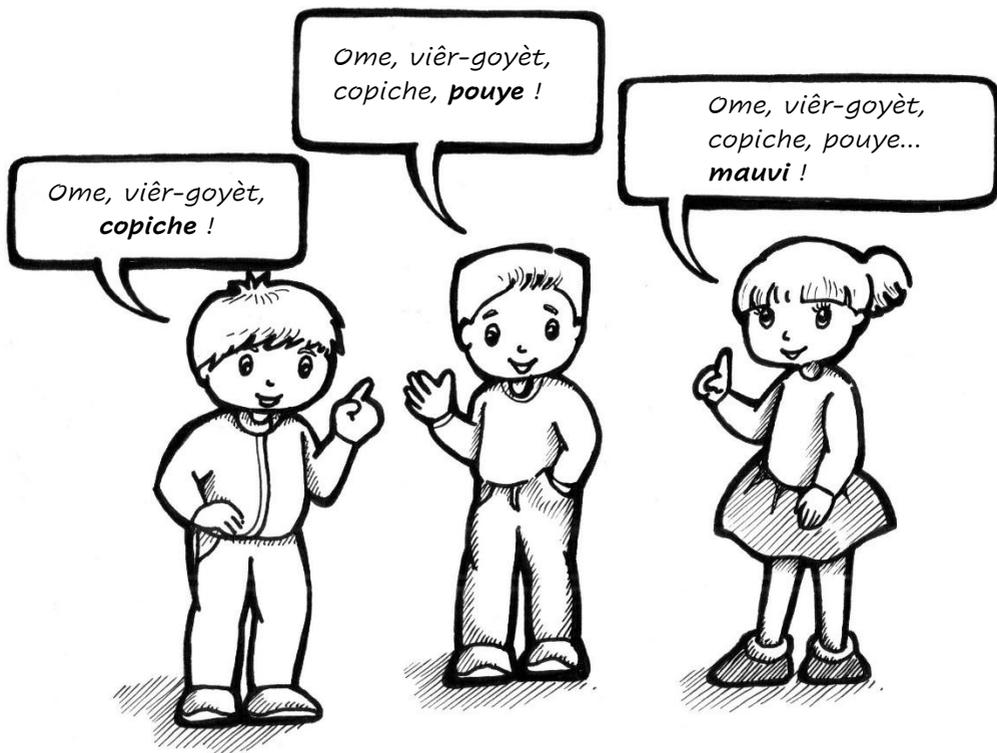
DJOUANS ! Jouons !
DRWÈTS DO DJEU - Règles du jeu

*Po bin conèche èt rit'nu lès noms dès in.nemis dèl caracole :
lès dîre di tièsse !*

Pour bien connaître et retenir les noms des prédateurs de l'escargot :
les énumérer par cœur !

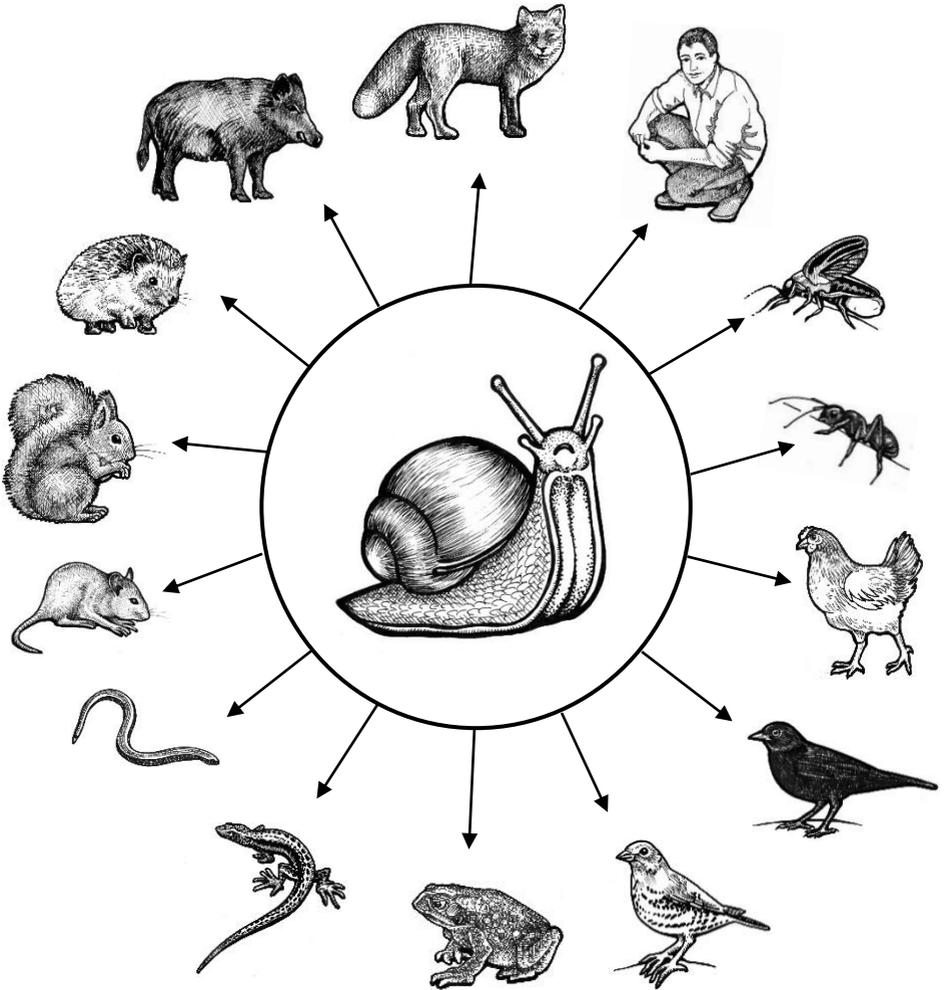
Règles du jeu :

- Le premier participant dit le nom d'un ennemi de l'escargot.
- Le participant suivant répète le nom qui vient d'être énoncé et en ajoute un autre.
- Le participant suivant répète les deux noms qui viennent d'être cités et en ajoute un nouveau et ainsi de suite...
- Le dernier participant énumérera les treize noms cités précédemment et terminera la liste par le quatorzième et dernier nom de la série !



SAQUANTS-IN.NEMIS DÈL CARACOLE

Quelques prédateurs de l'escargot



Li vièr-goyèt, li copiche, li pouye, li mauvi, li tchauptwin, ne, li crapòd, li cwàrpèsse, li scorlo(t), li soris, li spron, li nièrson, li r'naud, li single, l'ome.

SALADE ÈT DJOTE ! *Su l'air di Li coq èst mwârt*

Salade et Chou ! Sur l'air de Le coq est mort

Salade *pad'vant* èt Djote *padrî*,

Dèûs caracoles sont-st-o pachi.

Pa dès grossès pomes qui tchaîyin.n' d'on pomî,

Èlle ont bin manqué tortotes di s' fé spotchî !

« *Avançoiz pus rade su vosse plat pîd,*

Ou bin vos v's-aloz fé rasplati ! »

Vo-lès-là asteûre o corti,

Où-ç' qui lès pouyes sont-st-à tchampî,

« *Raboulotoz-vos è vosse pitite maujo,*

Si vos n' choûtoz nin, èle f'ront d' vos leû fricot !

Raboulotoz-vos è vosse maujo

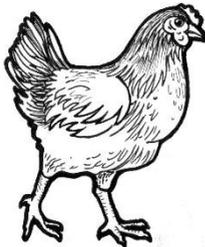
Èt d'meuroz rasta vélà pad'zo ! »

VOCI ONE TCHIN.NE DI L'AMOUGNÎ.

DÈSSINOZ L'ANIA QUI MANQUE !

Voici une chaîne alimentaire.

Dessine le maillon manquant !



Paroles : Joëlle Spierkel

Djote, chou

Pad'vant, devant

Padrî, derrière

Caracole, escargot

O, dans

Pachi, verger près de la maison

Tchaîr, tomber

Èle tchaîyin.n', elles tombaient

Pomî, pommier

Spotchî, écraser

Rade, vite

Plat pîd, pied plat

Vo-lès-là, les voilà

Asteûre, maintenant

Corti, jardin

Tchampî, picorer

Rabuloter, racrapoter,

recroqueviller, se mettre en boule

È, en, dans

Maujo, maison

Choûter, écouter

Nin, ne... pas

Fricot, ragoût, rata

Dimeurer, rester

Dimeuroz, restez !

Rasta, calme, sans bouger

Vélà, là

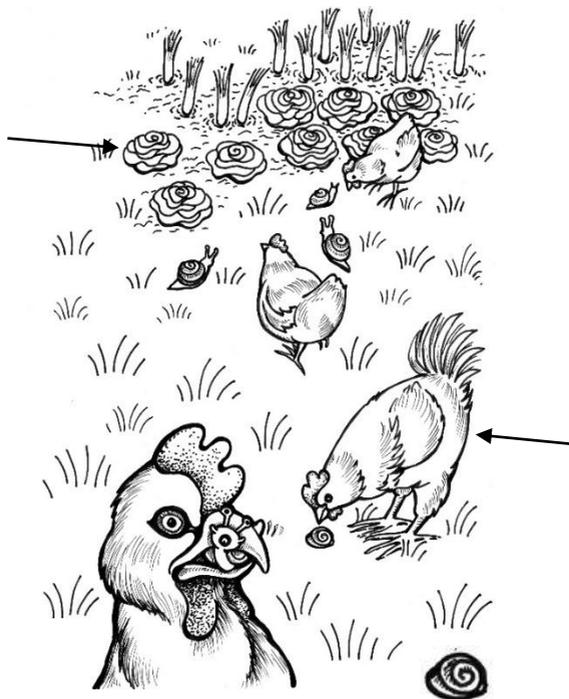
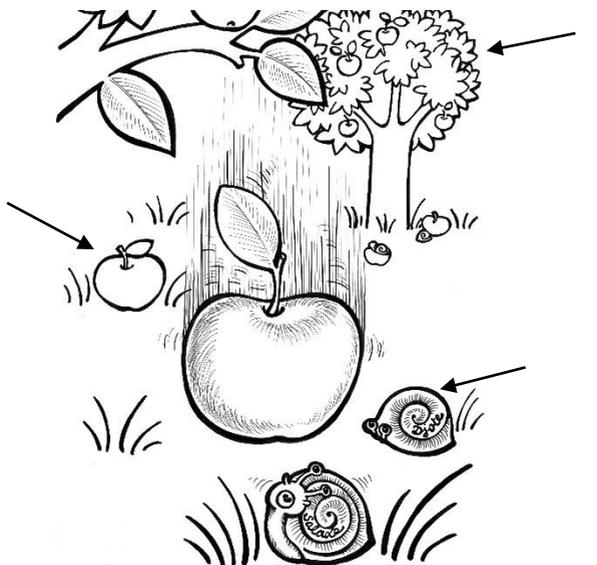
Pad'zo, dessous

Tchin.ne, chaîne

Ania, anneau/maillon

Amougnî, nourriture

O PACHI - Au verger O CORTI - Au potager
Riwaîtoz après l' bon mot èt scrîjoz-l' padri l' flèche !
Cherche le bon mot et écris-le derrière la flèche !



Salade èt Djote

Intro

5 Sa- lade pad- vant èt Djote pa- dri,

7 deùs ca- ra- coles sont- st-o pa- chi.

9 Pa dès gros- sès pomes qui tchai- yin.n' d'on po- mi

11 Èlle ont bin man- qué tor- totes di s'fè spo- tchi :

13 « A- van- çoz pus rade su vosse plat pîd
ou bin vos v's-a- loz fè ras- pla- ti ! »

Salade devant et *Chou* derrière,
Deux escargots sont au verger.

Par des grosses pommes qui tombaient d'un pommier,
Ils ont bien manqué de se faire écraser :
« Avancez plus vite sur votre pied plat,
Ou bien vous allez vous faire raplatir ! »

Les voilà maintenant dans le potager,
Où les poules sont en train de picorer,
« Racrapotez-vous dans votre petite maison,
Si vous n'écoutez pas, tout cru, elles vous mangeront !
Dans votre maison, racrapotez-vous,
Restez sans bouger, là en dessous ! »

Nosse caracole

Intro

Am E7 Am C E7 Am Am E7

5

Am E7 Am G F E7 Am E7

9

Am E7 Am C E7 Am F G

13

C F G C F G

17

C G F E7 Am E7

21

Am E7 Am G F E7 Am E7

25

Am E7 Am C E7 Am

Nosse ca-

ra- cole, èle n'a pont v'lu d'vé- lo Èle va

è scole a- vou s' mau- jo su s' dos. 1. Co- mint-ç'qu'èle pô-reut

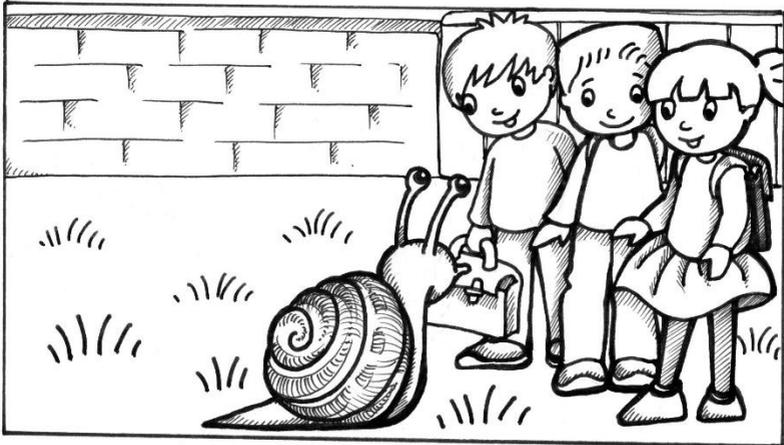
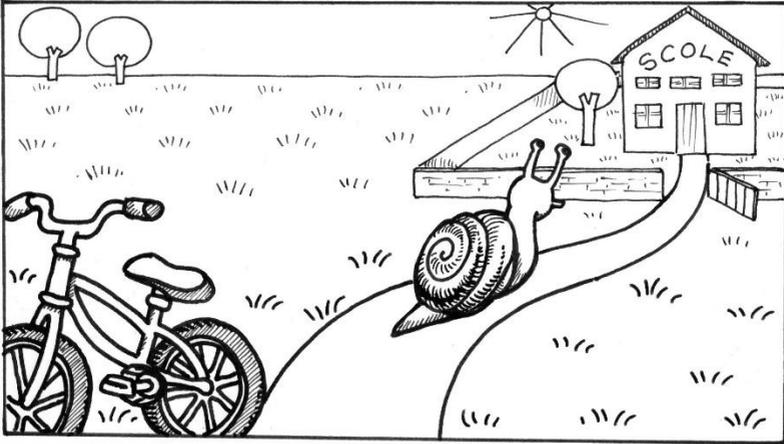
lire ? Èlle a- rive qu'on- z-è r'va ! Nos- a- vans bau li

dîre, c'est tos lès djoûs come ça ! Nosse ca-

ra- cole, èle n'a pont v'lu d'vé- lo Èle va

è scole a- vou s' mau- jo su s' dos.

⇒ Versions orchestrales sur le site <https://relis-namurwès.be>



NOSSE CARACOLE - Notre escargot

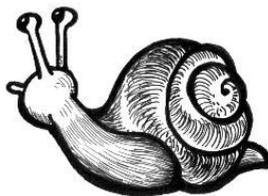
Paroles : Lucien Somme
Musique : Clément Dimanche

Rèfrin

Nosse caracole
Èle n'a pont v'lu d' vélo
Èle va è scole
Avou s' maujo su s' dos¹.

Comint-ç' qu'èle pôreut² lire ?
Èlle arive qu'on-z-è r'va !
Nos-avans bau lî dîre,
C'est tos lès djoûs come ça !

Maîs mi, dji vou aprinde³
À lire èt à compter.
Qu'èle dimeûre su l' pî-sinte,
C'est l'eûre, i faut rentrer !



Refrain

Notre escargot
Il n'a pas voulu de vélo
Il va à l'école
Avec sa maison sur son (le) dos.

Comment pourrait-il lire ?
Il arrive quand on s'en va !
Nous avons beau lui dire,
C'est tous les jours comme ça !

Mais moi, je veux apprendre
À lire et à compter.
Qu'il reste sur le sentier,
C'est l'heure, il faut rentrer !

¹ En wallon, on va à l'école avec sa maison sur **son** dos et non **sur le dos**. On a mal son ventre, sa tête, son pied...et non mal au ventre, à la tête, au pied !

² L'accent circonflexe (^) indique un son long : *pôreut*, *lî dîre*, *lîre*, *pî-sinte*, *djoûs*, *maîs*, *dimeûre*, *eûre*

³ *de* à la fin d'un mot se prononce *t* => *aprinde* se prononce donc *aprinte*.

Une des règles préconisées par Jules Feller est, à quelques exceptions près, de ne pas redoubler les consonnes. Ex : *comint*, *èle*, *come*, *arive*, *aprinde*...

LI CARACOLE - L'escargot

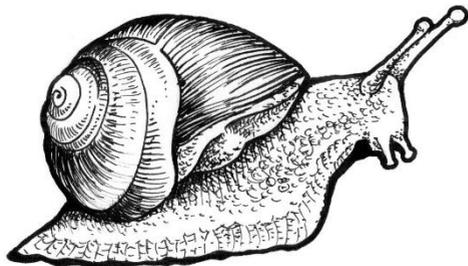
Roger Viroux

Version en wallon namurois : Joëlle Spierkel

Caracole,
Moutchècole !
Aloz-è¹ one miète pus rwèd !
Vos n' sèroz jamais o bwès
Divant l' difin dèl vièspréye ;
Li nê² sèrè arivéye.
Comint-ç' qui vos v's-î r'troveroz ?
Vos-îroz bouchî dins tot !
Èt s'i-gn-a onk qui vos tane ?
Èt si vos r'boutoz vos cwanes
En sukant dins on vî sto ?
Ârdimint, dispêchoz-vos !

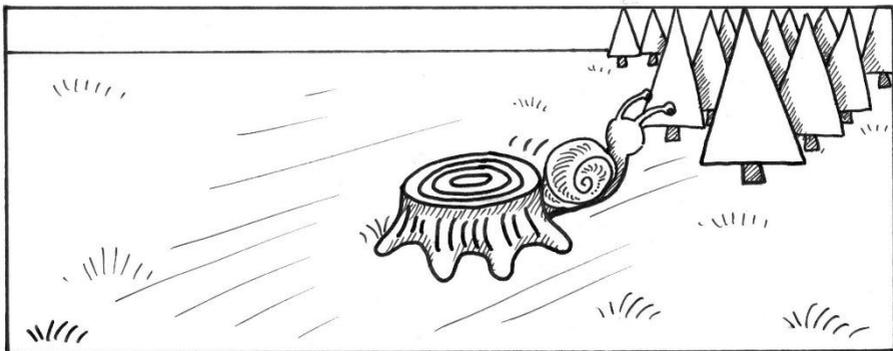
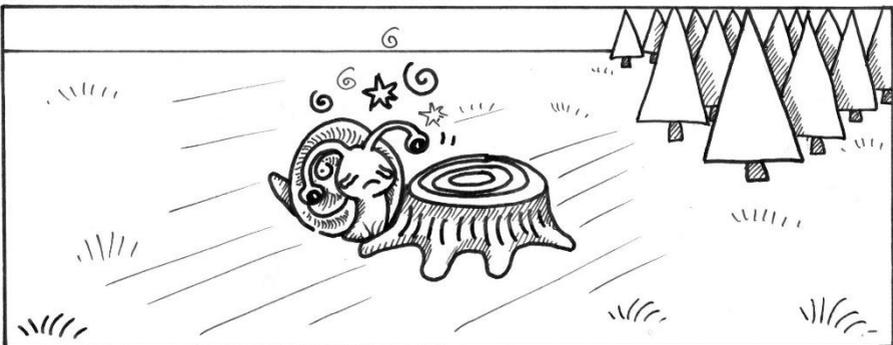
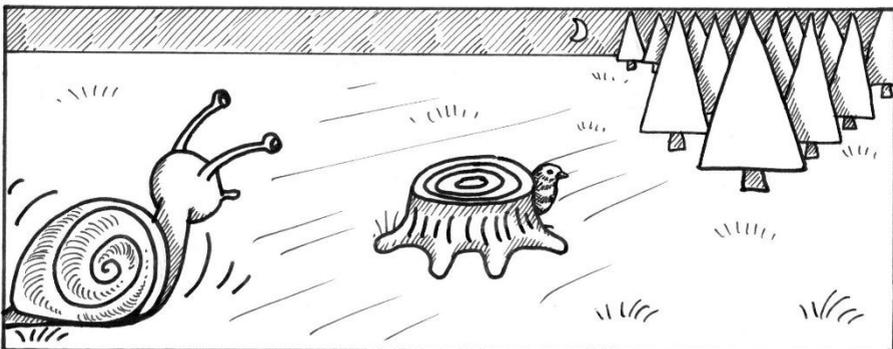
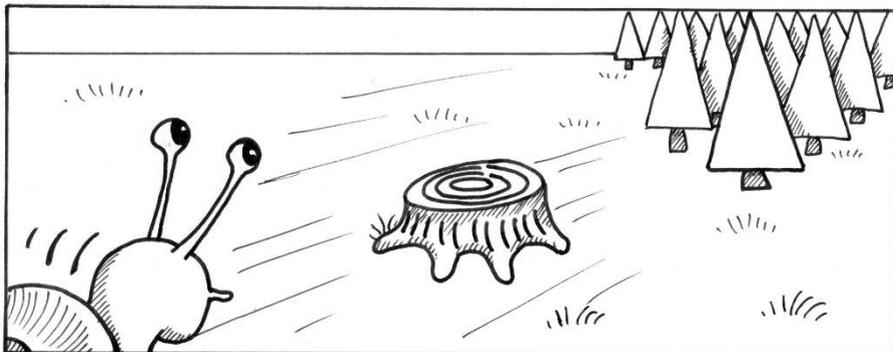
Escargot,
Moutchècole !
Va¹ un peu plus vite !
Tu ne seras jamais au bois
Avant la fin de la soirée ;
La nuit sera arrivée.
Comment t'y retrouveras-tu ?
Tu iras cogner dans tout !
Et si quelqu'un t'importune ?
Et si tu te luxes les cornes
En butant dans une vieille souche ?
Bravement, dépêche-toi !

Gn-a pont d' grossiér
lingadje... Gn-a qu' dèz
grossièrès djins !



¹ Presque partout en Wallonie, le tutoiement entre personnes, même entre parents, est considéré comme grossier et déplacé, le vouvoiement est de rigueur ! **MAIS** pour la traduction en français, on emploie généralement le tutoiement.

² L'accent circonflexe (^) indique un son long : *jamaîs, nê², vos-î, bouchî, vî, ârdimint, dispêchoz-vos*





COMINT FÉ ONE FLOTCHÉ OUBIN ON GARLOT AVOU SAQUANTS SCAUGNES DI CARACOLE ?

Ostèyes : ficèle - cisète - clau - one dozin.ne di scaugnes di caracole.

Comint fé on p'tit rond trau dins l' sicaugne ?

- ⇒ Li trawer, è l'en-d'dins, avou l' pwinte d'on clau... i vos faut bouter l' pwinte jusse on p'tit côp conte li scaugne !
- ⇒ Discôpoz dès bokèts d' ficèle d'one minme mèseure : 30 cm, c'èst l' bone tape !
- ⇒ Èfiloz l' ficèle dins one sicaugne, pwîs fioz on nuk è l'en-d'dins.
- ⇒ Do contraire costé, rachonoz lès ficèles èt nuker lès coronz èchone, nin trop lon dès scaugnes.

Comint fé tchaker lès scaugnes conte n-one l'ôte su one tchanson
ou one raconterole ?

- ⇒ Choyoz l' garlot ou l' flotche tot chûvant l' minme batemint.



Comment faire une sonnaille ou un grelot avec quelques coquilles d'escargot ?

Matériel : ficelle - paire de ciseaux - clou - une douzaine de coquilles d'escargot.

Comment faire un petit trou rond dans la coquille ?

- ⇒ La percer, par l'intérieur, avec la pointe du clou, en appuyant juste une fois, de façon déterminée !

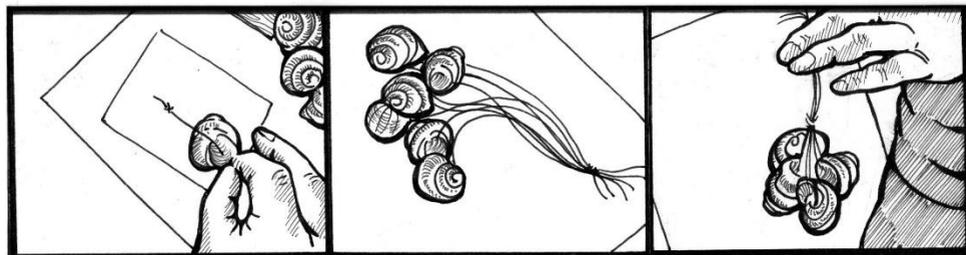
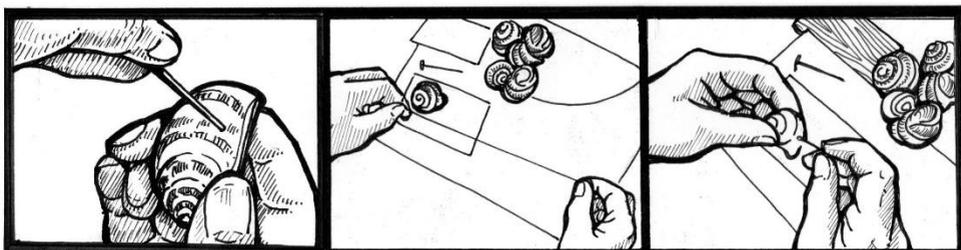
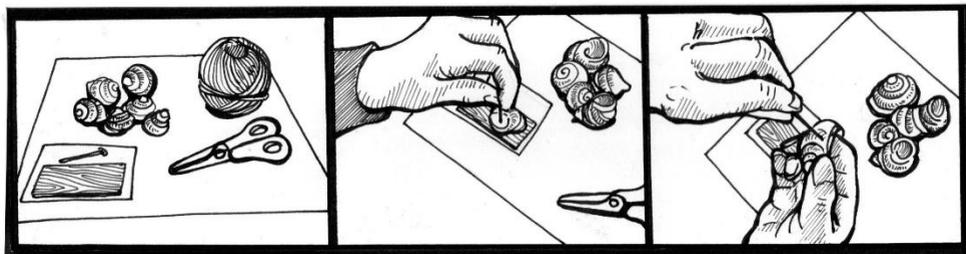
Lorsque toutes les coquilles sont percées :

- ⇒ Découpe des morceaux de ficelle d'une même longueur : 30 cm, cela convient parfaitement !
- ⇒ Enfile une ficelle dans le trou d'une coquille trouée, puis fais un petit nœud d'arrêt à l'intérieur.
- ⇒ Assemble les ficelles en faisceau par un nœud unique, pas trop éloigné des coquilles.

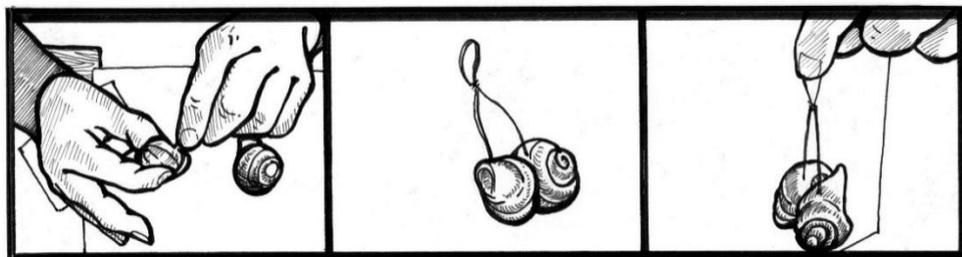
Comment accompagner une chanson ou une comptine
avec ces objets sonores ?

- ⇒ Secoue, agite le grelot ou la sonnaille, selon un battement régulier (pulsation).

ONE FLOTCHÉ - Une sonnaille



ON GARLOT - Un grelot



MÈS CARACOLES ONT PÉTÉ ÈVÔYE ! - Mes escargots se sont enfuis !

Sur l'air de *Dans sa maison un grand cerf*

Paroles : Joëlle Spierkel d'après *Mès caracoles* d'Élisabeth Gason ¹

*Dins l' corti da m' matante Jane,
Dj'a trové dès caracoles,
Dès rôses, dès bleuwes èt dès djanes,
Èlle îront è scole !*

*Èlle îront è scole !
Mès foû belès caracoles,
Èle glisseront su l' nwâr tâblau,
Sol sol la si dô !*

*Maîs asteûre, i m' faut one bwèsse,
Gn-a qui l' cène qu'èst su l' bufèt,
Où-ç' qu'on rindje, po lès djoûs d' fièsse,
Colés-èt bracelets !*

*Colés-èt bracelets,
Dimeûreront dissu l' bufèt,
Li bèle bwèsse è mârquêtrîye,
Ci sèrè por mi !*

*Al vièspréye, djè l'a vûdî,
Mès bièsses î sont-st-alignîyes,
Maîs au matin qué tracas,
Èle n'èstin.n' pus là !*

*Èle n'èstin.n' pus là !
Dj'a r'waîtî pâ-r-ci, pâ-r-là,
Peû di m' fé traîtî d' bêdôye,
Dj'a pété èvôye !*

*Èlle ont dauboré l' bèle place,
Mi man, qu'èsteut disbautchîye,
Lès-a sptotchî pâ-r, su place...
Dj'a d'meuré catchî !*

*Dj'a d'meuré catchî !
Èt dj'a braî à tot spiÿ !
Avou mi, mès caracoles,
N'îront nin è scole !*

Dans le jardin de ma Tante Jeanne,
J'ai trouvé des escargots,
Des roses, des bleus et des jaunes,
Ils iront à l'école !

Ils iront à l'école !
Mes magnifiques escargots,
Ils glisseront sur le tableau noir,
Sol sol la si do !

Mais maintenant, il me faut une boîte,
Il n'y a que celle qui est sur le buffet,
Où l'on range, pour les jours de fête,
Colliers et bracelets !

Colliers et bracelets,
Resteront sur le buffet,
La belle boîte en marqueterie,
Ce sera pour moi !

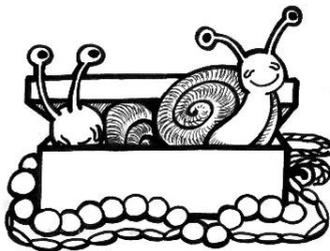
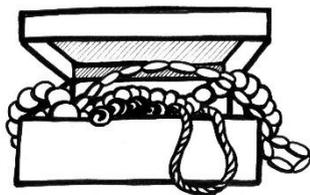
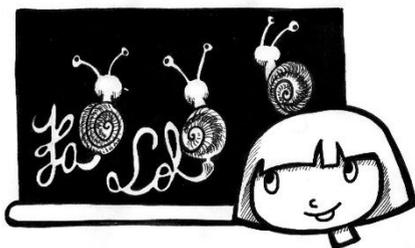
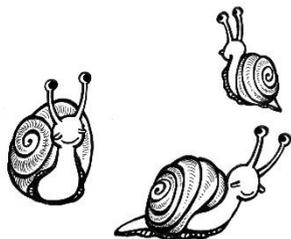
En soirée, je l'ai vidée,
Mes bestioles y sont alignées,
Mais au matin, quel tracas,
Elles n'étaient plus là !

Elles n'étaient plus là !
J'ai regardé par-ci, par-là,
Peur de me faire traiter de niais(e),
Je me suis enfui(e) !

Elles ont maculé toute la salle à manger,
Ma maman qui était très fâchée,
Les a écrasées sur place...
Je suis resté(e) caché(e) !

Je suis resté(e) caché(e) !
Et j'ai pleuré à tout casser !
Avec moi, mes escargots,
N'iront pas à l'école !

⇒ ¹Pour recevoir la poésie originale d'Élisabeth Gason, contactez : creeasbl@outlook.be



Mès caracoles ont pèté èvôye

Air populaire

Paroles : Joëlle Spierkel

Intro

3

Dins l' corti da m' ma-tante Jane, dj' a tro-vé dès ca-ra- coles, dès rôses, dès bleuwes èt dès djanes, èlle î- ront è scole !

7

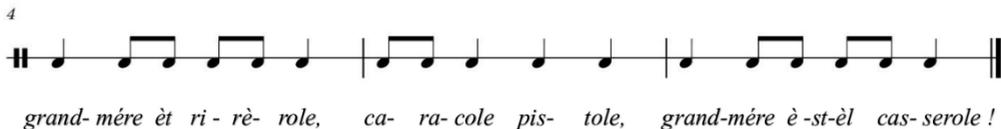
Èlle î- ront è scole mès fouè bèlès ca- ra- coles, èlles glisseront su l' nwâr tâblau, sol sol la si dô !

Toutes les versions orchestrales peuvent s'obtenir
via : [relis-namurwes.be /caracoles.htm](http://relis-namurwes.be/caracoles.htm)
ou sur simple demande à
creeasbl@outlook.be



Caracole pistole

Populaire



Caracole pistole

Grand-mère èt rirèrole

Caracole pistole

Grand-mère èt rirèrole

Caracole pistole

Grand-mère è-st-èl casserole !

⇒ *Dijoz l' bokèt come si v' sèrîz
on manifestant !*

Escargot pistole

Grand-mère et rirèrole

Escargot pistole

Grand-mère et rirèrole

Escargot pistole

Grand-mère à la casserole !

⇒ Dis le texte comme si
tu étais un manifestant !

Mèrci po lès caurs èt l' côp di spale à
Merci pour leur aide et soutien à

- ⇒ La Fédération Wallonie-Bruxelles, en particulier au Service des Langues régionales endogènes, de l'Administration générale de la Culture.
- ⇒ Dany Noé, pour l'écriture des partitions, l'écriture rythmique et la composition des versions orchestrales.
- ⇒ Françoise Evrard, Bernadette Laloux et Pol Lahaye, pour l'attention bienveillante portée à la relecture des textes.
- ⇒ Mélissa Detry et Joselyne Mostenne, pour la mise en page.
- ⇒ Centre de Recherche en Éducation et Environnement ASBL.

